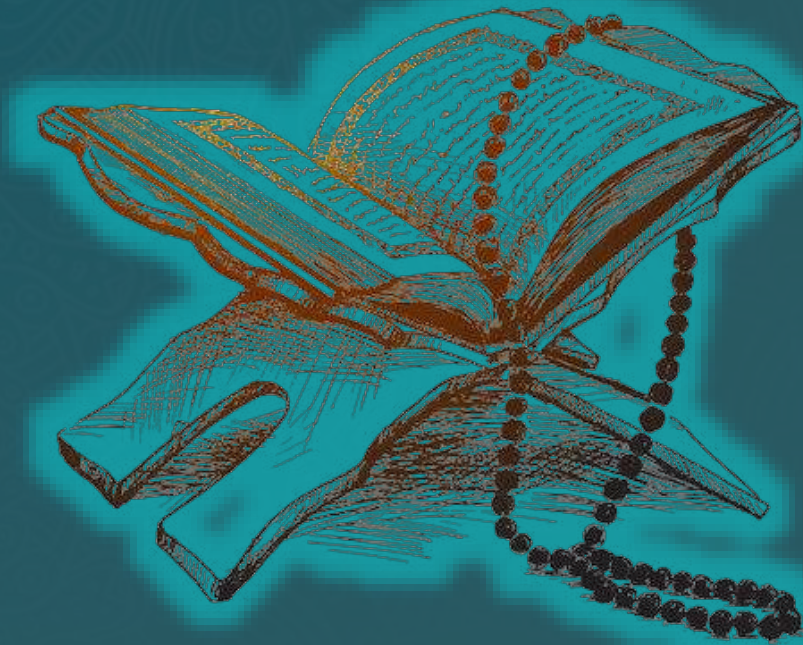


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Atelier de réflexions coraniques - 2019

Session 1



Dirigé par Mourtaza RADJAHOUSSEN



7 mai 2019

Plan de discussion



TRADUCTION
FRANÇAIS ARABE



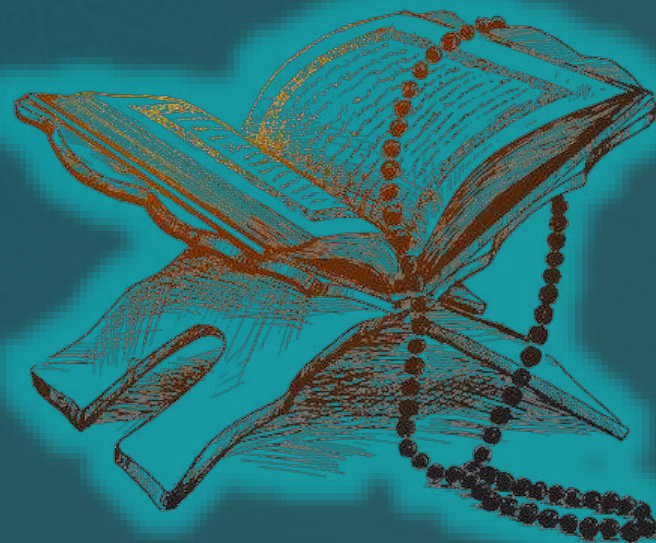
- Base complète**
L'encyclopédie comprend toutes les traductions disponibles.
- Recherche poussée**
Un outil numérique avec possibilité de recherche poussée.
- Fidèle aux sources**
Les traductions de l'encyclopédie sont conformes aux sources.
- Outil fondamental**
L'encyclopédie vise à devenir un outil incontournable.

Mai 2019

Mois de réflexions coraniques

Jun 2019

Week	1	2	3	4	5	6
1	Session 1	Session 2	Session 3	Session 4	Session 5	Session 6
2	Session 7	Session 8	Session 9	Session 10	Session 11	Session 12
3	Session 13	Session 14	Session 15	Session 16	Session 17	Session 18
4	Session 19	Session 20	Session 21	Session 22	Session 23	Session 24
5	Session 25	Session 26	Session 27	Session 28	Session 29	Session 30
6	Session 31	Session 32	Session 33	Session 34	Session 35	Session 36



Atelier de réflexions coraniques 2019

Préliminaires - Questions/réponses





ENCYCLOPÉDIE NUMÉRIQUE
DES TRADUCTIONS FRANÇAISES
DU SAINT CORAN
Lecture et vérification

PROJET
iNoor

Base complète

L'encyclopédie contiendra toutes les traductions trouvables.



Recherche poussée

Un outil numérique avec possibilité de recherche poussée.



Fidèle aux sources

Les traductions de l'encyclopédie seront conformes aux sources.



Outil fondamental

L'encyclopédie vise à devenir un outil incontournable.



Atelier de réflexions coraniques 2019

Lecture sourate **AT-TAḤRĪM** – L'INTERDICTION (66)
Versets 1 à 12

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبَتَّغِي مَرَضَاتِ أَزْوَاجِكَ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾ قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ

وَاللَّهُ مَوْلَانِكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ

وَأُظْهِرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا

نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

إِن تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ^ص وَإِن تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ

هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ^ص وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

عَسَى رَبُّهُوَ إِن طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُوَ أَرْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكَنَّ مُسَلِمَاتٍ

مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَيِّبَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا

النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ

اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا

لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ

عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا

يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ

يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَآغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَأْيُهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَأَغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا أَمْرَاتَ نُوحٍ

وَأَمْرَاتَ لُوطٍ ^ص كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا

فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أُمَّرَاتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي

عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ

الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾ وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ

مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقْتَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهُ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ ﴿١٢﴾

Atelier de réflexions coraniques 2019

Lecture sourate **AT-TAḤRĪM** – L'INTERDICTION (66)

Versets 1 à 12

Traduction de *Hamidullah révisée*



Lecture de la traduction : Karim Hassanaly



Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

1 Ô Prophète ! Pourquoi, en recherchant l'agrément de tes femmes, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite ? Et Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.

2 Allah vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments. Allah est votre Maître; et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.

3 Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulgué et qu'Allah l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie. Puis, quand il l'en eut informée elle dit : "Qui t'en a donné nouvelle ?" Il dit: "C'est l'Omniscient, le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé".

4 Si vous vous repentez à Allah c'est que vos cœurs ont fléchi. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, alors ses alliés seront Allah, Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît [son] soutien.



Lecture de la traduction : Karim Hassanaly



5 s'Ils vous répudie, il se peut que Seigneur lui donne en échange des épouses meilleurs que vous, musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, adoratrices, jeûneuses, déjà mariées ou vierges.

6 Ô vous qui avez cru ! Préservez vos personnes et vos familles, d'un Feu dont le combustible sera les gens et les pierres, surveillé par des Anges rudes, durs, ne désobéissant jamais à Allah en ce qu'Il leur commande, et faisant strictement ce qu'on leur ordonne.

7 Ô vous qui avez mécru ! Ne vous excusez pas aujourd'hui Vous ne serez rétribués que selon ce que vous œuvriez.

8 Ô vous qui avez cru ! Repentez-vous à Allah d'un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur vous efface vos fautes et qu'Il vous fasse entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, le jour où Allah épargnera l'ignominie au Prophète et à ceux qui croient avec lui. Leur lumière courra devant eux et à leur droite; ils diront: "Seigneur, parfaismous notre lumière et pardonne-nous. Car Tu es Omnipotent".



Lecture de la traduction : Karim Hassanaly

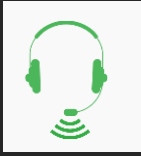


9 Ô Prophète! Mène la lutte contre les mécréants et hypocrites et sois rude à leur égard. Leur refuge sera l'Enfer, et quelle mauvaise destination !

10 Allah a cité en parabole pour ceux qui ont mécru la femme de Noé et la femme de Loç. Elles étaient sous l'autorité de deux vertueux de Nos serviteurs. Toutes deux les trahirent et ils ne furent d'aucune aide pour [ces deux femmes] vis-à-vis d'Allah. Et il [leur] fut dit : "Entrez au Feu toutes les deux, avec ceux qui y entrent",

11 et Allah a cité en parabole pour ceux qui croient, la femme de Pharaon, quand elle dit : "Seigneur, construis-moi auprès de Toi une maison dans le Paradis, et sauve-moi de Pharaon et de son œuvre ; et sauve-moi des gens injustes".

12 De même, Marie, la fille d'Imran qui avait préservé sa virginité ; Nous y insufflâmes alors de Notre Esprit. Elle avait déclaré véridiques les paroles de son Seigneur ainsi que Ses Livres : elle fut parmi les dévoués.



Intervention : Karim Hassanaly



- Principaux thèmes de la sourate 66
- Partitionnement de la sourate en groupe de versets
- Sentiments et remarques sur l'intérêt d'étudier cette sourate
- Autres réflexions



Noms de la sourate 66

AT-TAḤRĪM (التحریم)

Ya Ayyohan-nabiy (يا أيها النبي)

Mutaḥarrim (مُتَحَرِّم)

Lima Tuḥarrim (لِمَ تُحَرِّم)

**Pour quelle raison cette
sourate a été nommée ainsi ?**



Sujet de recherche



Les noms des sourates ont-ils été attribués par Allah (swt) ?
(En d'autres termes, les noms des sourates sont-ils sacrés ou non ? Est-ce le Prophète qui les a nommées ?)

- **Les opinions des savants de sciences coraniques sur cette problématique :**
 - Opinion de la sacralité : Zarkashi, Souyouti, Ma'rifat.
 - Opinion de la non-sacralité (profane) : Tabàtabàï, Mohammad Sanad.



Traductions du nom de la sourate 66

1) **LE CHAPÎTRE DE LA DEFENCE** (Du Ryer)

2) **LA DÉFENSE** (Savary, Kazimirski, Pesle et Tidjani, Ben Mahmoud)

3) **DÉCLARER ILLICITE** (Blachère)

4) **L'INTERDICTION** (Hamidullah, Berque, Boubakeur, Mazigh, Masson, Chouraqui, Chiadmi, Michon, Ould Bah, Kechrid, Hafiane, Valois, Abdou Daouda, Chebel, Penot, Fakhri, Abu Sahlieh, Yildirim, Hamidullah révisé) (19)

5) **L'INTERDICTION DE L'ACTE ILLICITE** (Khawam)

6) **LA PROHIBITION** (Gloton, Abdelaziz)

7) **SOURATE AT-TAḤRĪM** (Ahmadiyya)





Traductions du nom de la sourate 66

**Quelle est la différence
entre les mots suivants ?**

Interdiction

Prohibition

Illicite

Défense





Le contenu [général] de la sourate Aṭ-Ṭaḥrîm

Cette sourate est principalement composée de quatre parties :



La première partie, allant du verset un à cinq, se rapporte à un incident relatif au Messenger (P) et à certaines de ses épouses. Celui-ci s'interdit quelques nourritures licites (halals). Ces versets révélés blâment ces dernières, dont l'exposé sera présenté grâce à Dieu dans les circonstances de révélation de la sourate.

La deuxième partie, continuant du verset six à huit, est une exhortation générale adressée à tous les croyants à propos de l'instruction et l'éducation familiale et de la nécessité de se repentir des péchés.

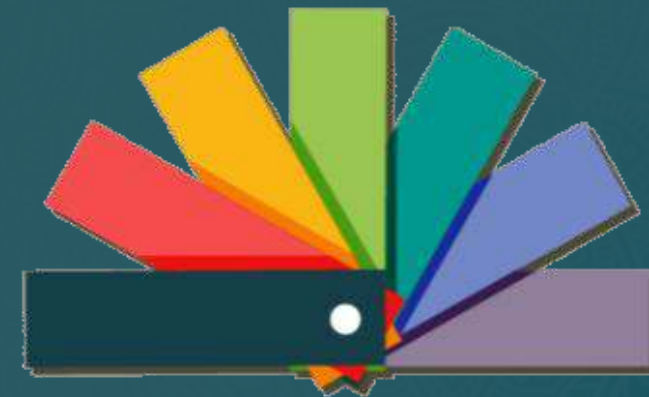


Tafsîr Némouneh



La troisième partie, renfermant un seul verset, s'adresse au Messager (P) et traite de la question du jihad contre les incroyants et les hypocrites.

La quatrième et dernière partie de la sourate comprend les versets dix à douze. Pour expliciter les parties précédentes, Dieu a fait part de l'état d'esprit de deux femmes vertueuses (Marie et l'épouse de Pharaon) et de deux femmes dénuées de vertu (l'épouse de Noé et celle de Loth) pour avertir les musulmanes, et surtout les épouses du Messager (P) afin qu'elles se conforment au premier groupe de femmes et non au second.





Les vertus de la récitation de cette sourate : Il a été relaté dans un hadith du Messager de Dieu (P) : « Quiconque récite cette sourate, Dieu lui permettra de se **repentir** en toute sincérité ».

Nous retrouvons dans un hadith de l'Imam aṣ-Ṣâdiq (P) : « Quiconque récite les sourates aṭ-Ṭalâq (Le Divorce) et Aṭ-Ṭaḥrîm (L'Interdiction) lors des prières obligatoires, Dieu le **protégera le Jour de la Résurrection contre la peur et le chagrin et le libérera du feu de l'enfer. Il le fera entrer au paradis** pour la récitation de cette sourate et pour son **assiduité** la concernant, parce que ces deux sourates appartiennent au Messager (P). »

Majma' al-Bayân, vol. 10, p. 311.

Thawâb al-A'mâl, selon l'exégèse *Nur ath-Thaqalayn*, vol. 5, p. 367.





Tafsîr al-Mîzân



Le début de la sourate fait écho de **l'incident survenu entre le Prophète (P) et quelque de ses épouses**, à propos du récit de l'interdiction. (...)

Ensuite, la sourate fait **appel aux croyants de se protéger eux-mêmes du châtiment divin du Feu**, dont les combustibles sont les gens et les pierres, car ils ne seront rétribués qu'à hauteur de leurs actions. Ne seront sauvés de ce Feu que le Prophète et ceux qui auront cru avec lui.

Après quoi, la sourate enjoint le Prophète à **combattre les mécréants et les hypocrites**.

Enfin la sourate s'achève par **deux paraboles** de la part de Dieu (Exalté soit-Il) : la première prend **un exemple de femmes pour les mécréants** et la seconde **un autre exemple de femmes pour les croyants**.



Mai 2019



Atelier de réflexions coraniques

Juin 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
6 1 ^{ère} nuit Préliminaires	7 2 ^{ème} nuit Session 1	8 3 ^{ème} nuit Session 2	9 4 ^{ème} nuit Session 3	10 5 ^{ème} nuit Session 4	11 6 ^{ème} nuit Session 5	12 7 ^{ème} nuit Session 6
13 8 ^{ème} nuit Session 7	14 9 ^{ème} nuit Session 8	15 10 ^{ème} nuit	16 11 ^{ème} nuit Session 9	17 12 ^{ème} nuit Session 10	18 13 ^{ème} nuit Session 11	19 14 ^{ème} nuit Session 12
20 15 ^{ème} nuit	21 16 ^{ème} nuit Session 13	22 17 ^{ème} nuit Session 14	23 18 ^{ème} nuit Session 15	24 19 ^{ème} nuit	25 20 ^{ème} nuit	26 21 ^{ème} nuit
27 22 ^{ème} nuit	28 23 ^{ème} nuit	29 24 ^{ème} nuit	30 25 ^{ème} nuit	31 26 ^{ème} nuit	1 27 ^{ème} nuit	2 28 ^{ème} nuit
3 29 ^{ème} nuit	4 Nuit de Eid	5 Jour de Eid	6	7	8	9

La réflexion coranique pour mercredi 8 mai 2018

- Lire les 5 premiers versets de la sourate et imaginer un contexte historique de révélation (sans aucun support extérieur et en se débarrassant de toutes les informations antérieures sur la sourate).
- Poser une série de questions sur tous les détails qui pourraient nous intéresser dans ce groupe de versets. (Détails qui sont répondus ou pas)

